



パッサウ市訪問団が来秋

「姉妹都市提携30周年記念式典・祝賀会」を開催

姉妹都市提携30周年を記念し、平成26年10月23日（木）から26日（日）まで、ドイツ・パッサウ市からエリカ・トレーガー副市長を団長とする訪問団24名が来秋しました。滞在中は秋田日独協会の会員の皆さんと一緒に市内を視察したほか、大仙市の旧池田氏庭園や仙北市角館町の国民文化祭イベントで、日本文化を体験しました。10月24日（金）に開催した記念式典および祝賀会には秋田日独協会の会員やこれまでの交流事業への参加者など約100名が出席し、交流のあゆみを振り返り、友好を深めました。



平成4年にパッサウ市から贈られた「友情の鐘」の前で



祝賀会の「鏡開き」の様子はパッサウ市の新聞でも大きく取り上げられました



式典であいさつするトレーガー副市長(秋田は初めてです。)



ヴァハトファイトル文化局長がアコーディオン演奏を披露



国重要文化財の天徳寺を訪問



交流への思いを語るパッサウ日独協会ラウシャー会長



国民文化祭イベントで抹茶を体験(大仙市・旧池田氏庭園)



清酒「高清水」の製造工程を見学



秋田空港で出迎え



セリオンから秋田市を眺める



提灯の絵付けで日本文化を体験



市民約700名を無料招待

「秋田市-パッサウ市姉妹都市提携30周年記念コンサート」を開催

11月4日（火）秋田アトリオン音楽ホールにて姉妹都市提携30周年記念コンサートを開催しました。

このコンサートにはパッサウ市からシュテファン・バイアー教授（パイプオルガン）、グレゴール・ベルグさん（サクソフォーン）、マティアス・フォン・ポラックさん（トランペット）の3名をお迎えし、秋田市出身の若手声楽家、遠藤千寿子さん（メゾソプラノ）、奈良陽平さん（バリトン）、三浦央典さん（ボーイソプラノ）との共演により、30周年にふさわしいコンサートとなりました。

また、アンコールでは来場いただいた市民の方々と出演者が一体となり「ふるさと」を合唱しました。

来場者からは「素晴らしい演奏で感動した」、「パイプオルガンの柔らかな音色と様々な出演者による音の共演を堪能でき、幸せな時間を過ごせた」、「秋田市の若い音楽家が育っていることはうれしい」などの声が聞かれました。



写真左からポラックさん、ベルグさん、バイアー教授



秋田市出身の声楽家が共演(写真はバイアー教授と遠藤さん)



バイアー教授(左)の伴奏で、心に響く歌声を披露した奈良さん(右)



会場には交流の様子やパッサウ市の風景を展示

秋田市ーパッサウ市 30周年記念事業を振り返って…

パッサウ市

ユルゲン・ドゥッパー市長



帰国したエリカ・トレーガー副市長が感激しながら「秋田市滞在中のプログラムは素晴らしく、心温まる歓迎と大変印象に残るおもてなしを受けた」と報告してくれました。団員にとって、日本そして秋田市での滞在は、素晴らしい思い出として今後も思い返すことでしょう。

このたびの滞在で、多くの出会いがあったことにより、両市の絆は更に強固なものとなりました。35周年の際には、皆様がパッサウ市をご訪問くださいますことを楽しみにしております。

秋田日独協会

松田 至弘会長



30周年記念事業が成功裡に終わり喜んでいますが、どの事業に対しても、日独協会員が結束して全面的に協力できたことを誇りに思います。訪問団との交流は感動的で、友好関係を更に発展させることを誓い合うことができました。

メゾソプラノ歌手

遠藤 千寿子さん



小さい頃からアトリオンで演奏する機会は何度もありましたが、パイプオルガンの伴奏で、しかもパイプオルガンと同じ高さの所で歌うというのは初体験で、とても新鮮でした。地元で久しぶりに歌うことができ、とても感慨深かったです。また来年も秋田で歌う機会がありますので、楽しみにしています。

トランペット奏者

マティアス・フォン・ポラックさん



私たちは秋田で親切な人々と出会い、大変楽しい時間を過ごしました。全員素晴らしいホストファミリーに出会い、素晴らしい観客の皆様と音楽をわかちあうことができ、とても感動しました。最高の思い出を作ってください、本当にありがとうございました。ドイツで皆様にお会いできることを楽しみにしています。

とうございました。ドイツで皆様にお会いできることを楽しみにしています。



ホストファミリーが秋田駅まで見送りに来てくれました



演奏を終え、思わず固い握手を交わすバイアー教授と三浦さん

蘭州市から研修員を受入れ

市立秋田総合病院と御所野学院中学校・高等学校で研修

蘭州市から医師の杜涛さん(循環器内科)、陳龍さん(外科)と教員の張永強さん、楊蕾さん(ともに英語)の4名が10月14日(火)に来日し、約2か月間、それぞれの専門分野で研修を行いました。



張 永強さん

(研修先: 御所野学院中学校・高等学校)

勤勉な精神やきめ細やかな仕事の進め方、生徒の成長に向き合う辛抱強さと穏やかさが強く印象に残りました。帰国後のお手本にするべき点が多く、カリキュラム改革で参考にするつもりです。

楊 蕾さん

(研修先: 御所野学院中学校・高等学校)

先生方と英語教育の問題点や解決方法等を議論する機会があり、最新の言語教育に関する動向なども理解できました。生徒の英語レベルを向上させる方法を実践していきたいと思っています。

杜 涛さん

(研修先: 市立秋田総合病院 循環器内科)

臨床治療や介入手術の先進的な理念、急患処置のスムーズなプロセスなどを帰国後の仕事に活かしていきたいと思っています。

陳 龍さん

(研修先: 市立秋田総合病院 外科)

消化器腫瘍の根治手術、肝臓胆嚢脾臓における優れた技術等、学び得た知識の全てを臨床の現場で応用していきたいです。

「秋田市友好・姉妹都市交流展」を開催

今年度は11月29日、30日の2日間、サンパル秋田(秋田市文化会館)で「秋田市友好・姉妹都市交流展」を開催しました。各姉妹都市等から贈られた記念品の展示、各都市や事業を紹介するDVDの上映など、交流をPRしました。



平成27年度 秋田市の主な国際交流関係事業(予定)

時 期	事業名・姉妹都市等名	概 要
7月4日～12日	(仮称)「戦後70年～今、伝えたい～ヒロシマ原爆と土崎空襲展」	戦後70年にあたり、ヒロシマ原爆展と土崎空襲展をエリアなかいちで開催 ・被爆資料等の展示 ・広島市被爆体験者等による講話 ・女優・浅利香津代さんの朗読会 など
8月4日～8日	米国・アラスカ州 キナイ半島郡	代表市長をはじめとする、訪問団約14名が来日
8月中旬	ドイツ・バイエルン州 パッサウ市	トランペットとピアノ奏者がコンサートを開催
10月～12月	中国・甘粛省 蘭州市	蘭州市から研修員4名を2か月間受入れ
通 年	秋田市日本語教室の開催	外国人住民を対象に、日本語教室を開催(無料) (毎週木曜日、午後6時30分～8時、会場は「ジョイナス」)

平成27年度 秋田市と 秋田市姉妹都市フォーラムの共催事業(予定)

時 期	事業名	概 要
9月26日	国際交流フェスティバル参加	秋田県国際交流協会主催の「あきた国際交流フェスティバル」に参加
10月上旬頃予定	友好・姉妹都市交流展開催	各姉妹都市等から贈られた記念品の展示、各都市や事業を紹介するDVDを上映
未定	国際理解推進講座開催	講師を招いて、市民対象の「国際理解推進講座」を開催

秋田市姉妹都市フォーラム ネットワーク団体

特非)秋田国際交流友の会、秋田日独協会、秋田蘭州会、秋田ウラジオ会、秋田アラスカキーナイ会、雄和国際交流協会、秋田市にほんご交流会

活動に興味のある方は、企画調整課国際交流担当まで。

秋田市 企画調整課 国際交流担当まで TEL 018-866-2033

秋田市 企画調整課 国際交流担当HP

<http://www.city.akita.akita.jp/city/pl/in/default.htm>

お問い合わせ